



جامعة العريش

كلية التربية

مجلة كلية

التربية

علمية محكمة ربع سنوية

(السنة السابعة – العدد العشرون – الجزء الثاني – أكتوبر ٢٠١٩م)

j_foea@aru.edu.eg

الإشراف العام

عميد الكلية (رئيس مجلس الإدارة)	أ.د. كمال عبد الوهاب
وكيل الكلية للدراسات العليا والبحوث (نائب رئيس مجلس الإدارة)	أ.م.د. عصام عطية

هيئة التحرير

رئيس التحرير	أ.د. محمد رجب فضل الله
مدير التحرير	أ.د. أحمد عبد العظيم سالم
عضو	د. كمال طاهر موسى
عضو	د. أسماء حسن صباح

الإشراف المالي والإداري

المسؤول المالي	أ. محمد إبراهيم محمد عربي
المسؤول الإداري	أ. أسماء محمد علي الشاعر

قواعد النشر بمجلة كلية التربية بالعريش

١. تنشر المجلة البحوث والدراسات التي تتوافر فيها الأصالة والمنهجية السليمة على ألا يكون البحث المقدم للنشر قد سبق وأن نشر، أو تم تقديمه للمراجعة والنشر لدى أي جهة أخرى في نفس وقت تقديمه للمجلة.
٢. تُقبل الأبحاث المقدمة للنشر بإحدى اللغتين: العربية أو الإنجليزية.
٣. تقدم الأبحاث إلكترونياً مكتوبة بخط (Simplified Arabic)، وحجم الخط ١٢، وهوامش حجم الواحد منها ٢.٥سم، مع مراعاة أن تتسق الفقرة بالتساوي ما بين الهامش الأيسر والأيمن (Justify). وترسل إلكترونياً على شكل ملف (Microsoft Word).
٤. يجب ألا يزيد عدد صفحات البحث المُحكّم بما في ذلك الأشكال والرسوم والمراجع والجداول والملاحق عن (٢٥) صفحة. (الزيادة بحد أقصى ١٠ صفحات برسوم إضافية). ولا يزيد البحث المُستل عن (٢٠ صفحة) (الزيادة بحد أقصى ٥ صفحات برسوم إضافية).
٥. يقدم الباحث ملخصاً لبحثه في صفحة واحدة، تتضمن الفقرة الأولى ملخصاً باللغة العربية، والفقرة الثانية ملخصاً باللغة الإنجليزية، وبما لا يزيد عن ٢٠٠ كلمة لكل منها.
٦. يكتب عنوان البحث واسم المؤلف والمؤسسة التي يعمل بها على صفحة منفصلة ثم يكتب عنوان البحث مرة أخرى على الصفحة الأولى من البحث.
٧. يجب عدم استخدام اسم الباحث في متن البحث أو قائمة المراجع ويتم استبدال الاسم بكلمة "الباحث"، ويتم أيضاً التخلّص من أية إشارات أخرى تدل على هوية المؤلف.
٨. البحوث التي تقدم للنشر لا تعاد لأصحابها سواءً قبل البحث للنشر أم لم يقبل. وتحفظ هيئة التحرير بحقها في تحديد أولويات نشر البحوث.

٩. لن ينظر في البحوث التي لا تتفق مع شروط النشر في المجلة، أو تلك التي لا تشمل على ملخص البحث في أي من اللغتين، أو يزيد عدد صفحاتها عن ٣٥ صفحة شاملة الصفحات الزائدة، أو (٢٥ صفحة للبحث المُستل)
١٠. يقوم كل باحث بنسخ وتوقيع وإرفاق إقرار الموافقة على اتفاقية النشر.
١١. يسهم الباحث في تكاليف نشر بحثه، ويتم تحويل التكلفة على الحساب الخاص بالمجلة. يجب إرسال صورة عن قسيمة التحويل أو دفع المبلغ، مع البحث إلكترونياً. التكاليف تشمل: مكافأة التحكيم، وتكلفة الطباعة والنشر، والحصول على نسخة من العدد، وعدد (٥) مستل من البحث المُحكّم، و (٣) من البحث المُستل.
١٢. يتم نشر البحوث أو رفض نشرها في المجلة بناءً على تقارير المحكمين، ولا يسترد المبلغ في حالة رفض نشر البحث من قبل المحكمين.
١٣. يُمنح كل باحث إفادة بقبول بحثه للنشر بعد إتمام كافة التصويبات والتعديلات المطلوبة، وسداد الرسوم المقررة.

قواعد التحكيم بمجلة كلية التربية بالعريش

فيما يلي القواعد الأساسية لتحكيم البحوث المقدمة للنشر بمجلة كلية التربية بالعريش

القواعد عامة:

١. مدى ارتباط موضوع البحث بمجال التربية.
٢. مدى مناسبة الدراسات السابقة، وإبرازها لرؤى متعددة.
٣. درجة وضوح أسئلة وأهداف البحث.
٤. مستوى تحديد عينة ومكان البحث.
٥. درجة إتباع البحث لمعايير التوثيق المحددة في دليل رابطة علم النفس الأمريكية، العدد السادس.
٦. احتواء قائمة المراجع على جميع الدراسات المذكورة في متن البحث والعكس أيضاً صحيح.
٧. حدود الدراسة، وتبريراتها.

٨. سلامة تقرير البحث من الأخطاء اللغوية المتعلقة بالنحو والإملاء وكذا المعنى.
٩. تكامل جميع أجزاء تقرير البحث، وترابطها بشكل منطقي.

قواعد الحكم على منهجية البحث:

١. تحديد الفترة الزمنية للبحث.
٢. تحديد منهجية مناسبة للبحث.
٣. تبرير إجراءات للاختيار في حالة دراسة الأفراد أو الجماعات.
٤. تضمين البحث إطاراً نظرياً واضحاً.
٥. توضيح الإجراءات المتعلقة بالجوانب المهنية الأخلاقية مثل: الحصول على موافقة المشاركين المسبقة.

قواعد تحكيم الإجراءات:

١. شرح وسائل جمع المعلومات بوضوح، والعمليات المتبعة فيها.
٢. تحديد وشرح المتغيرات المختلفة.
٣. ترقيم جميع الجداول والأشكال والصور والرسوم البيانية بشكل مناسب وتبويبها والتأكد من سلامتها.
٤. شرح عملية التحليل المتبعة ومبرراتها، والتأكد من اكتمالها وسلامتها.

قواعد الحكم على النتائج:

١. عرض النتائج بوضوح.
٢. توضيح جوانب الاختلاف في حالة تعارض نتائج البحث مع نتائج الدراسات السابقة.
٣. اتساق الخاتمة والتوصيات مع نتائج البحث.

محتويات العدد (٢٠)

هيئة التحرير		السنة السابعة	
الصفحات	الباحث	عنوان البحث	الرقم
مقال العدد			
١٨-١٣	أ.د. محمد رجب فضل الله	التنمية المهنية للمعلمين...رؤية تربوية	١
بحوث مستلة من رسائل ماجستير ودكتوراه			
٥٦-٢١	الباحثة/ أسماء محمد عبد الفتاح جمعة	فعالية الإرشاد بالمعنى في تنمية مستوى الذكاء الروحي والتدفق النفسي لدى الموهوبين	١
٨٣-٥٧	نجوى حمدي عليوة الشرقاوي	" البحث الثاني فعالية برنامج تدريبي في تنمية بعض مهارات الحياة لدى الأطفال المكفوفين	٢
١١٢-٨٥	الباحثة : أسماء محمد رضوان منصور معيدة بقسم التربية الخاصة كلية التربية جامعة العريش	"فاعلية برنامج قائم على تحسين التجهيز الانفعالي لخفض مستوى الألكسيثيميا لدى ذوى العسر القرائي"	٣
١٥١-١١٣	رحاب السيد السيد علام معلم لغة انجليزية بالمرحلة الثانوية	متطلبات تعليم ريادة الأعمال بالمجتمع الجامعي دراسة تحليلية	٤
١٧٧-١٥٣	الباحث هاني عبد الغني محمد ضمن متطلبات الحصول علي درجة الماجستير في التربية	مستوي اللغة(الاستقبالية - التعبيرية) لدى الأطفال زارعي القوقعة	٥
٢١٢-١٧٩	أحمد زايد عودة سلامة رئيس قسم التعليم الثانوي بإدارة رفح	تصور مقترح لتطوير أداء القيادات التعليمية بشمال سيناء على ضوء مدخل التطوير التنظيمي	٦
٢٤٢-٢١٣	Presentée Par Amr Abdel Azim Abd Alla	Efficacité de l'utilisation de l'enseignement	٧

	Mohamed El Maghrabi	stratégique pour développer quelques compétences de la compréhension orale de la langue française chez les étudiants non-voyants aux écoles secondaires d'Al- Azhar Al-Charif	
٢٦٨-٢٤٣	par Chaïmaa Gamal Ebrahim Chalabi Maître Assistante au département de curricula et de méthodologie	Efficacité d'un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie	

**Effacité d'un programme proposé
basé sur la pédagogie différenciée
pour développer quelques
compétences de l'expression écrite
chez les étudiants de la section de
français à la faculté de pédagogie**

par

Chaïmaa Gamal Ebrahim Chalabi

**Maître Assistante au département de curricula et de
méthodologie**

Efficacité d'un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie

par

Chaimaa Gamal Ebrahim Chalabi

**Maître Assistante au département de
curricula et de méthodologie**

ملخص الدراسة باللغة العربية

الهدف: استهدفت الدراسة الحالية التعرف على فاعلية برنامج مقترح قائم على التدريس التمايزي في تنمية بعض مهارات التعبير الكتابي لدى طلاب شعبة اللغة الفرنسية، وتكونت العينة من (٣٠) طالباً وطالبة من طلاب الفرقة الرابعة بقسم اللغة الفرنسية بكلية التربية بجامعة العريش للعام الجامعي ٢٠١٧/٢٠١٨م.

الإجراءات: وفي سبيل تحقيق ذلك قامت الباحثة ببناء الأدوات التالية: قائمة لتحديد مهارات التعبير الكتابي اللازمة لطلاب الفرقة الرابعة تخصص اللغة الفرنسية، واختبار في مهارات التعبير الكتابي، وبرنامج مقترح قائم على التدريس التمايزي، وقامت الباحثة بتطبيق الاختبار تطبيقاً قبلياً على المجموعة التجريبية عينة الدراسة، ثم تلا ذلك تطبيق البرنامج المقترح على طلاب المجموعة التجريبية، ثم تم التطبيق البعدي للاختبار.

النتائج: أسفرت نتائج الدراسة الحالية عن تنمية مهارات التعبير الكتابي لدى الطلاب بدرجة كبيرة نتيجة مرورهم بخبرات البرنامج المقترح القائم على التدريس التمايزي، مما يعني أن التدريس التمايزي على درجة مناسبة من الفاعلية في تنمية بعض مهارات التعبير الكتابي لدى طلاب الفرقة الرابعة بقسم اللغة الفرنسية.

ملخص الدراسة باللغة الفرنسية

Objectif: La recherche actuelle vise à examiner l'efficacité d'un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section de français, à la faculté de pédagogie. L'échantillon est composé de 30 étudiants de la 4^{ème} année de la section de français à la faculté de pédagogie, Université d'Al-Arich de l'année universitaire 2017/2018.

Procédures: Pour atteindre cet objectif, la chercheuse a élaboré les outils suivants: une liste des compétences d'expression écrite nécessaires aux étudiants de la 4^{ème} année de la section de français, un test d'expression écrite et un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée. La chercheuse a appliqué le test à l'échantillon puis on a appliqué le programme proposé et en fin on a appliqué le test.

Résultats: Les résultats ont affirmé l'efficacité du programme proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 4^{ème} année de la section de français, à la faculté de pédagogie.

Introduction:

Dans l'ère actuelle, le monde se caractérise par le changement et le développement rapides dans tous les domaines de la vie surtout le domaine pédagogique qui n'est pas échappé à ce développement. Face à ce formidable développement des connaissances, aux progrès des moyens de communication et leur diversité, à la facilité d'ouverture au monde et à l'échange des cultures, il est devenu nécessaire de maîtriser au moins une langue étrangère pour suivre et se prêter à ce progrès.

Comme toute autre langue, la langue française possède quatre compétences essentielles: écouter, parler, lire et écrire.

Quant à la situation de communication, la compétence langagière (CL) est divisée en deux compétences principales: la compétence de la réception représentée dans les compétences de la compréhension écrite et orale et la compétence de la production représentée dans les compétences de l'expression écrite et orale.

La compétence langagière de production est l'un des aspects les plus importants de la personnalité de l'enseignant de français, puisque la plupart du temps il apparaît en parlant ou en écrivant dans la salle de classe. Il représente aussi, pour ses apprenants, un exemple qui contribue de manière significative à la réalisation des objectifs de l'apprentissage de la langue. L'un de ses principaux rôles est d'entraîner les apprenants à maîtriser la capacité de s'exprimer oralement et par écrit en enseignant la langue à l'aide de nombreuses méthodes et stratégies.

L'enseignement de l'expression écrite ne prend pas l'importance qu'il mérite dans l'enseignement de la langue française en Egypte. Les apprenants éprouvent des difficultés quand ils écrivent en français. Cela nous indique pourquoi leurs productions écrites sont pleines d'erreurs.

En notant la méthode suivie par les enseignants, on constate que la plupart ne respectent pas les différences individuelles entre les apprenants et les méthodes d'enseignement utilisées sont les mêmes avec tous les étudiants . D'une part, ces méthodes puissent être utiles avec certains étudiants , mais d'autre part elles puissent ne pas convenir aux autres.

Pour rencontrer ces différences, une tendance contemporaine de l'enseignement a été paru, on l'appelle: la pédagogie différenciée.

Problématique de la recherche:

La chercheuse s'est assurée de la problématique de la recherche à partir de:

- Son travail (comme maître assistante au département de curricula et de méthodologie à la faculté de pédagogie, université d'Al-Arich) où elle a remarqué la faiblesse des étudiants à l'écrit pendant les cours pratiques, ils sont incapables de s'exprimer ce qu'ils veulent à l'écrit.

- Les études et les recherches antérieures ont indiqué la faiblesse des étudiants et la fréquence des erreurs en expression écrite chez les étudiants de la 4^{ème} année et la difficulté qu'ils rencontrent en vue d'améliorer leur niveau.
- Les résultats des étudiants dans les tests de la fin d'année dans la matière impliquant l'expression écrite ont indiqué que les étudiants rencontrent beaucoup de difficultés en expression écrite et cela explique pourquoi ils obtiennent des notes faibles.
- Les entretiens que la chercheuse a effectués avec certains spécialistes, professeurs du français et experts du domaine. La majorité d'eux sont d'accord sur le fait que leurs apprenants trouvent des difficultés à écrire en FLE et ils le manifestent par la fréquence des erreurs dans leurs productions écrites.
- L'étude exploratoire que la chercheuse a appliquée sur les étudiants de la 4^{ème} année de la section français à la faculté de pédagogie, Université d'Al-Arich où elle a appliqué un test des compétences de l'expression écrite en vue d'identifier le niveau des étudiants dans les compétences de l'expression écrite. La chercheuse a trouvé que les productions écrites des étudiants sont très faibles et pleins des erreurs, ce qui indique leurs pauvres compétences d'expression écrite.

Donc, la problématique de cette recherche réside dans la faiblesse des compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la 4^{ème} année de la section de français à la faculté de pédagogie. Ce qui nous a orientés à examiner la PD comme une solution et à vérifier son efficacité à développer certaines de ces compétences chez l'échantillon déjà cité.

De ce qui précède, cette recherche essaie de répondre à la question principale suivante:

Quelle est l'efficacité d'un programme basé sur la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie?

Cette question nous amène à poser d'autres questions secondaires:

- 1- Quelles sont les compétences de l'expression écrite nécessaires pour les étudiants de la section de français de la 4^{ème} année universitaire?
- 2- Quelle est la forme d'un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer des compétences de l'expression écrite chez l'échantillon visé?
- 3- Quelle est l'efficacité de la pédagogie différenciée pour développer des compétences de l'expression écrite chez l'échantillon cité?

Objectifs de la recherche:

- 1- Déterminer les compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie.
- 2- Elaborer un programme basé sur la PD pour développer les compétences de l'expression écrite chez l'échantillon visé.
- 3- Mesurer l'efficacité d'un programme proposé basé sur la PD dans le développement des compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section de français.

Importance de la recherche:

A. D'un aspect théorique:

Cette recherche:

- 1- aide les étudiants à développer leurs compétences de l'expression écrite.
- 2- attire l'attention à l'importance de prendre en compte les différences entre les étudiants.
- 3- ouvre la porte devant d'autres recherches portant sur l'utilisation de la pédagogie différenciée pour développer d'autres compétences.

B. D'un aspect pratique:

Cette recherche:

- 1- contribue à présenter un programme qui montre à tous les deux, l'enseignant et l'étudiant, comment peut on utiliser la PD pour développer les compétences de l'expression écrite chez les étudiants.
- 2- attire l'attention des méthodologues et des développeurs des programmes de formation des enseignants à l'importance de

l'utilisation de la PD et de l'utilisation des approches pédagogiques qui tiennent en compte les différences individuelles pour développer les compétences langagières en général et les compétences de l'expression écrite en particulier chez les étudiants et pour améliorer leurs écrits.

Terminologies de la recherche:

La pédagogie différenciée:

Présentation d'un ensemble de processeurs sur quoi et comment les étudiants apprennent et sur la manière dont ils utilisent pour apprendre, afin d'intégrer les étudiants dans leur apprentissage et les rendre à prendre la responsabilité et les amener à exploiter leurs pleines capacités dans l'apprentissage en offrant des possibilités d'apprentissage diverses et convenables avec leurs besoins et leurs capacités réelles. (Hall, 2009, p5)

Définition opérationnelle:

Selon cette recherche la pédagogie différenciée est:

Une philosophie pédagogique basée sur les principes de la positivité des apprenants et la prise en compte de leurs caractéristiques cherche à répondre aux divers besoins des apprenants, leurs aptitudes, leurs intérêts et leurs profils d'apprentissage dans la salle de classe universitaire à travers la diversification dans les composants du processus d'enseignement (contenu, processus et production), afin d'assurer l'égalité des chances pour tous et d'atteindre les objectifs visés.

Dans cette recherche la chercheuse s'est limité à développer des compétences de l'expression écrite et l'expression oral. Donc, la chercheuse les définit:

Expression écrite:

Selon le dictionnaire pratique de didactique du FLE, l'expression écrite est une activité complexe qui est destinée à produire discours et textes, qui sont autant de messages, dans le cadre d'une situation de communication interactive entre le scripteur et le lecteur et qui exige réflexion et habiletés langagières. (Robert, 2008, p.174)

Définition opérationnelle:

Selon cette recherche, l'expression écrite est:

Une performance pratique qui se compose d'une série d'opérations que l'apprenant doit suivre en utilisant des aspects lexicaux et grammaticaux en vue de produire un message écrit et par conséquent réaliser la communication.

Limites de la recherche:

La recherche se limite à:

- 1- Un échantillon d'un groupe d'étudiants de la 4^{ème} année de la section de français à la faculté de pédagogie, université d'Al-Arich où la chercheuse travaille et la 4^{ème} année est la fin du programme de la formation des enseignants de la langue française. Les étudiants sont sur le seuil de pratiquer leur profession et ils ont besoin en particulier de développer leurs compétences de l'expression écrite.
- 2- Quelques compétences de l'expression écrite.
- 3- Un programme proposé basé sur la pédagogie différenciée appliqué aux étudiants de la 4^{ème} année de la faculté de pédagogie, section de français, pour développer quelques compétences de l'expression écrite.
- 4- Le programme proposé a été appliqué aux étudiants de la 4^{ème} année de la section de français à la faculté de pédagogie, université d'Al-Arich pendant le deuxième semestre de l'année scolaire 2017/2018.

Outils et matériels de la recherche:

- 1- Une liste des compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la section de français à la faculté de pédagogie.
- 2- Un pré-post test d'expression écrite.
- 3- Un programme proposé basé sur la PD pour développer quelques compétences de l'expression écrite.

Méthode de la recherche:

Le plan de l'expérimentation utilisé dans cette recherche était de type "pré-post test avec un seul groupe". Ce plan comprend un seul groupe expérimental.

La chercheuse a utilisé le "T. test" en vue de mesurer la différence entre la moyenne des notes du groupe expérimental au pré-application et celle au post-application du pré-post test des

compétences de l'expression écrite. Pour calculer la moyenne arithmétique des notes, l'écart type et la valeur de "T", la chercheuse a utilisé le programme statistique "SPSS" (Version 16).

Cadre théorique:

Abd El Ghani (2004, p.42) considère l'expression écrite (EE) comme moyen d'apprentissage permettant aux apprenants de choisir des termes adéquats, sélectionner les structures convenables, mettre en ordre logique les idées, bien formuler et coordonner le style et d'améliorer l'énonciation des apprenants.

L'EE est une activité extrêmement complexe, surtout quand il s'agit d'écrire en langue étrangère. Ceci a été attesté par la prolifération des recherches sur l'EE en langue étrangère au cours de ces trente dernières années. Ces recherches ont abouti à des résultats convaincants mais insuffisants parce que, selon Barbier (2003, p.8), « Les avancées récentes de l'EE en langue étrangère sont plutôt inspirées des modèles de production écrite en langue maternelle, peu de recherches prenant en compte une situation d'écriture bilingue». (Dang et Dinh, 2010, p.1)

Or, comme le signale Alarcón (2001), « *il ne faut pas oublier qu'il existe une différence dans la manière d'aborder l'étude de l'écriture en langue maternelle et en langue étrangère. Le natif connaît déjà sa langue quand il entre à l'école, il possède une compétence qui lui est très utile*» (p.4). Au contraire, le non natif qui se trouve face à un système d'une langue inconnue, se sent par conséquent pour la plupart du temps démuné et sa tâche s'annonce plus ardue.

Plusieurs études et recherches qui ont été effectuées dans le domaine de l'enseignement de la langue étrangère ont montré que les diplômés de la section de langue française ont une grave faiblesse dans les compétences de l'expression écrite. Parmi ces études, on peut citer:

- L'étude de Mohammad (2016) a pour but de mesurer l'efficacité de l'utilisation d'un programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer la production écrite et les compétences métacognitives chez les étudiants de la

section de français, faculté de pédagogie à Assiout. A la lumière des résultats de l'étude, la chercheuse recommande de profiter de l'apprentissage hybride pour développer la production écrite et les compétences métacognitives chez les étudiants de la section de français, faculté de pédagogie. En plus, elle suggère d'utiliser des programmes basés sur l'apprentissage hybride pour développer d'autres compétences linguistiques.

- L'étude de Saldanha (2015) intitulée "Production écrite en FLE des étudiants de la 1^{re} année de Linguistique / Français de l'ISCED de Lubango". Cette étude vise à relever et analyser les différentes erreurs commises par les étudiants de ce niveau; à faire une étude descriptive et déceler les causes de ces erreurs et à donner des conseils pratiques pour améliorer la production écrite des étudiants.
- L'étude de Ali (2014) est une recherche dans le cadre d'une thèse de doctorat dont l'objectif est de mesurer l'impact de l'enseignement électronique pour développer les compétences langagières écrites (les compétences de l'expression et la compréhension écrites) chez les étudiants de la 2^e année section de français à la faculté de pédagogie d'Assiout. Cette recherche affirmerait le niveau faible des compétences de l'expression et la compréhension écrites chez nos étudiants de la section de français aux facultés de pédagogie. Les étapes présentées dans cette recherche nous donnent des pistes pour favoriser le déploiement harmonieux de la formation virtuelle dans nos établissements éducatifs et obtenir des résultats positifs..
- L'étude de Aslim-Yetiş (2008) s'appuie sur un échantillon de 30 étudiants de l'Université Anadolu en Turquie qui étudient la langue française comme langue étrangère. A l'aide de différents outils de construction de données, le chercheur a cherché à connaître les effets que pouvait avoir le site de classe sur le développement des compétences en EE FLE en termes quantitatif (les scores obtenus aux activités rédactionnelles), en

termes de motivation ainsi qu'en termes de remédiation aux difficultés ressenties dans cette discipline.

Vu l'importance du développement des compétences d'expression écrite, l'Autorité nationale pour assurer la qualité et l'accréditation de l'enseignement détermine plusieurs objectifs dans le document des "standards" académiques du programme de formation de l'enseignant de la langue française (Cycle préparatoire et secondaire) aux facultés de pédagogie (2009) comme par exemple:

- Respecter les règles de la ponctuation.
- Structurer des phrases simples et complexes correctes.
- Saisir le vocabulaire français spécifique.
- Ecrire des sujets complexes de façon claire et bien structurée.
- Maîtriser la cohérence du discours.
- S'exprimer par écrit en langue française correcte dans des différents domaines littéraires (prosodie, versification, ...etc.).
- Ecrire des textes clairs et détaillés sur une gamme de sujets relatifs à ses intérêts.
- Ecrire un essai ou un rapport en exposant des raisons pour et contre une opinion donnée.
- Ecrire des lettres exprimant des événements ou des expériences.
- Maîtriser les différents types de phrases (verbales, non verbales, déclaratives, interrogatives, ...etc.).
- Soutenir son point de vue par argumentation.
- S'exprimer sur des sujets complexes de façon claire et bien structurée.
- Exposer en détail les objectifs et les justifications d'un projet.

La recherche actuelle peut contribuer à atteindre ces objectifs ci-dessus chez les futurs enseignants à la faculté de pédagogie au cours du développement de la compétence

langagière de production écrite et orale en utilisant la pédagogie différenciée.

Compte tenu de la réalité de la situation dans nos salles de classe, nous notons la densité des étudiants. Il est connu qu'il y a des différences entre les étudiants en ce qui concerne leurs intérêts et leurs aptitudes. Chaque étudiant a ses propres besoins, ses préférences et son expérience scientifique qui diffèrent d'un autre étudiant. Cette différence peut être culturelle, sociale, émotionnelle, cognitive ... etc.

Cette grande diversité des apprenants représente une difficulté complexe pour l'enseignant car elle pose de nombreux soucis d'organisation matérielle et de gestion de classe.

Gregory et Chapman (2007, p.7) ont résumé de nombreux facteurs qui influencent la classe au siècle actuel:

1. Les standards académiques élaborées par les autorités nationaux et internationaux.
2. les attentes élevées du succès pour tous les apprenants et de leur réalisation des standards académiques et ne pas accepter l'option de n'atteindre le succès pour aucun apprenant.
3. La diversité des apprenants dans les niveaux et les types d'intelligence, les profils d'apprentissage, les intérêts, les préparations, les besoins, la culture et les expériences passées.
4. Les résultats des recherches cognitives dans l'apprentissage humain et les nouvelles connaissances sur le cerveau, sur le fonctionnement de la mémoire et sur la composition du sens.
5. Les changements sociaux et technologiques rapides qui affectent l'apprentissage.

De tout ce qui précède, nous trouvons qu'il est nécessaire pour les intéressés du domaine de l'enseignement d'aider les enseignants dans la recherche de solutions pédagogiques pour les aider à s'adapter à ces facteurs qui assurent répondre aux divers besoins des apprenants, atteindre les standards académiques et aider tous les apprenants sans exception à les atteindre.

Notant la méthode suivie par les enseignants, on constate que la plupart ne respectent pas les différences individuelles et les méthodes d'enseignement utilisées sont les mêmes avec tous

les étudiants . D'une part, ces méthodes puissent être utiles avec certains étudiants , mais d'autre part elles ne puissent pas convenir aux autres.

Pour rencontrer ces différences, une tendance contemporaine de l'enseignement a été parue: celle de la pédagogie différenciée (PD).

La PD est une démarche qui consiste à mettre en œuvre **un ensemble diversifié de moyens et de procédures** d'enseignement et d'apprentissage afin de permettre à des étudiants d'âges, d'aptitudes, de compétences et de savoir-faire hétérogènes d'atteindre par des voies différentes des objectifs communs et, ultimement, la réussite éducative. (Inspection générale de l'éducation nationale, 1980, p.5).

Egalement, Bolduc et Van Neste (2002, p.14) voient que **la PD** ne peut être ni une recette ni une stratégie d'enseignement, que lorsque l'enseignant joue le rôle d'un architecte qui conçoit les outils d'apprentissage en coopérant avec ses étudiants .

La pédagogie différenciée est une extension des philosophies pédagogiques qui voient que l'apprenant est lié au centre du processus d'enseignement et d'apprentissage, c'est-à-dire que les besoins de l'apprenant sont à l'origine de l'enseignement qui est construit sur la base que l'enseignant doit adapter l'enseignement en fonction des différences entre les apprenants, et doit modifier et diversifier les éléments du curriculum scolaire pour correspondre à la diversité et la différenciation entre les apprenants. (Kawthar kojack et al., 2008, p.25-26)

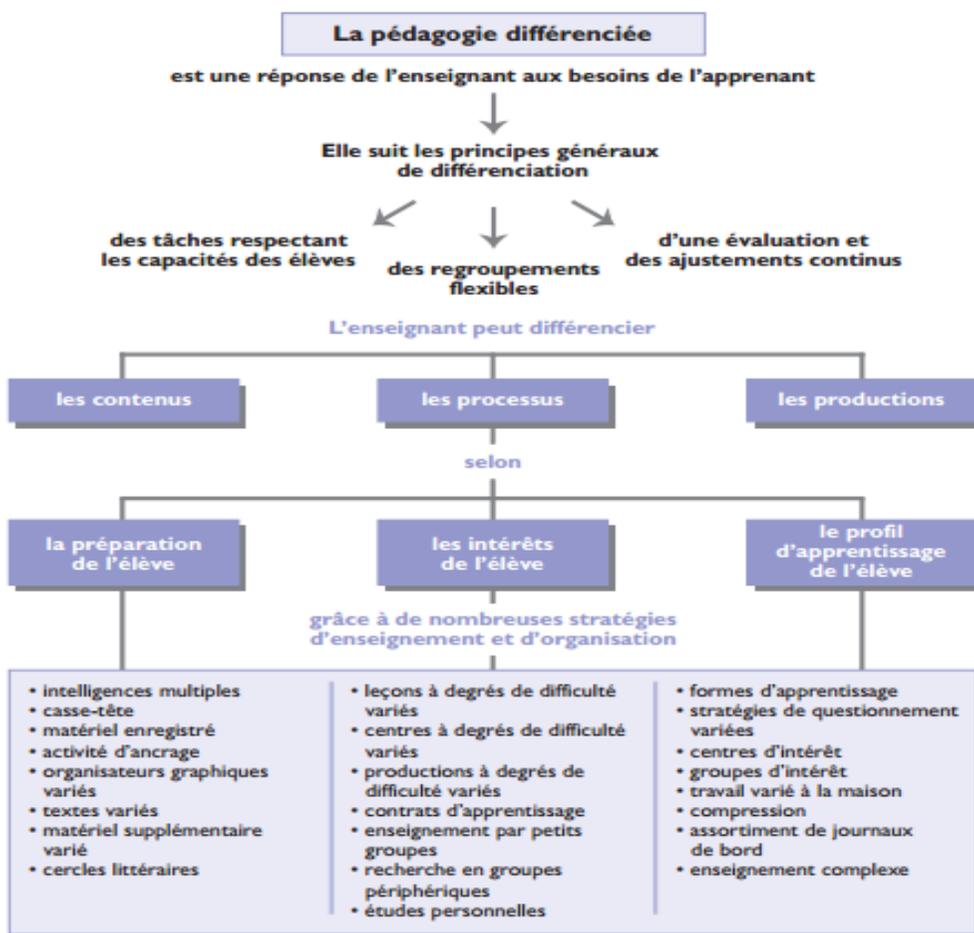
Pour appliquer la PD, Przesmycki (2004, p.10) montre qu'on peut l'organiser à partir d'un ou plusieurs éléments caractéristiques de l'hétérogénéité des étudiants . Il s'agit de leurs différences cognitives (sur le plan du degré d'acquisition des connaissances, des représentations, des stades de développement opératoire, des modes de pensée, des stratégies d'apprentissage, etc.), socioculturelles (sur le plan des valeurs, des croyances, des histoires familiales, des codes de langage, etc.) ou

psychologiques (sur le plan du vécu et de la personnalité et révélant leur motivation, leur volonté, leur attention, leur créativité, leur curiosité, leur énergie, leur plaisir, leur équilibre, leur rythme, leur image de soi, etc.).

Tomlinson (1999, 2004); Caron (2003); Descamps et al. (2014) sont tous d'accord que l'enseignant peut atteindre la différenciation dans la salle de classe par: une différenciation de contenus, de processus ou de productions en utilisant un ensemble de stratégies et de méthodes d'enseignement différentes, comme le montre la figure (1).

Figure (1)

La pédagogie différenciée selon Tomlinson, 1999



Parmi les études antérieures qui soulignent l'efficacité de la PD dans de nombreux domaines, on cite:

- Étude de Iman Lotfi (2013), qui a confirmé l'importance de l'activation de la PD dans les universités, et d'offrir des activités d'apprentissage dans les programmes et les cours de formation dans les divers domaines, ce qui permet de se différencier et de prendre en compte la diversité et l'hétérogénéité des apprenants.
- Étude de Gault (2009) a confirmé l'efficacité de l'enseignement différencié dans le développement de l'achèvement scolaire et son rôle dans la réalisation des normes académiques qui ont un impact effectif sur le niveau des étudiants .
- Étude de Jobin (2007) a visé à comprendre les fondements de la PD et à identifier les raisons pour lesquelles cette philosophie a attiré récemment l'attention de ceux qui se sont intéressés au monde de pédagogie. Elle a aussi porté sur le traitement de plusieurs recherches et études antérieures qui ont examiné, analysé et critiqué les effets de la PD sur la réussite des apprenants.
- Étude de Prud'homme (2007) a également recommandé la nécessité d'encourager les enseignants dans toutes les différentes cycles scolaires à utiliser la pédagogie différencié en soulignant que la pédagogie différenciée est basé sur un ensemble de valeurs, de croyances et de principes qui incitent à la diversité en fonction des caractéristiques des apprenants.

En ce qui concerne l'impact de la pédagogie différenciée sur l'enseignement des langues en général:

- L'étude de Miloudi (2013) a recommandé d'utiliser la pédagogie différenciée comme moyen de gérer efficacement le processus éducatif avec les apprenants de langues. Elle a affirmé aussi son efficacité et son rôle positif comme réponse aux besoins des apprenants qu'elle prend en compte leurs intérêts.
- Ainsi que l'étude de Caron-Piché (2015) a utilisé le modèle d'analyse de l'activité de l'apprenant de Goigoux (2007) et les cadres théoriques de Tomlinson (2004) et Caron (2003) qui

s'intéressent à la pédagogie différenciée, afin de développer une visualisation pratique et optimale de la PD pour les étudiants de l'école primaire qui souffrent de troubles du langage.

De ce qui précède, la recherche actuelle tente de tirer parti de la Pédagogie différenciée en vue de développer quelques compétences de l'expression écrite chez les étudiants de la section du français à la faculté de pédagogie.

Hypothèse de la recherche:

Il existe une différence statistiquement significative au niveau de (0.01) entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental au pré-application et au post- application du test des compétences de l'expression écrite en faveur du post-application.

Procédures de la recherche:

Pour répondre aux questions et pour vérifier les hypothèses de cette recherche, la chercheuse a suivi les étapes suivantes:

- 1- Consultation des recherches et des études antérieures élaborées dans le domaine de l'expression écrite, en vue de déterminer les compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la section du français à la faculté de pédagogie.
- 2- Consultation des recherches et des études antérieures élaborées dans le domaine de la pédagogie différenciée (sa définition, ses principes, ses avantages, ses étapes, les rôles de l'enseignant et ceux des étudiants, ...) pour en profiter dans l'élaboration du programme de la recherche.
- 3- Elaboration d'une liste des compétences de l'expression écrite nécessaires aux étudiants de la 4^{ème} année à la section de français à la faculté de pédagogie, à travers:
 - a. Les références pédagogiques et les études antérieures.
 - b. L'étude théorique.
 - c. Le cadre européen commun de référence pour les langues.
 - d. Le document des "standards" académiques du programme de formation de l'enseignant de la langue

française (Cycle préparatoire et secondaire) aux facultés de pédagogie (2009).

- e. Les opinions des experts dans le domaine de la méthodologie des langues étrangères.
- 4- Elaboration d'un programme proposé pour développer des compétences de l'expression écrite chez les étudiants, à la lumière de la PD.
- 5- Préparation d'un test d'expression écrite (pré-post).
- 6- Soumission des outils de la recherche et le programme proposé au jury et la prise en considération de leurs avis et de leurs modifications pour s'assurer de leur validité extérieure et pour parvenir à leur forme finale.
- 7- Etude pilote de test de l'étude sur un échantillon choisi, au hasard, parmi les étudiants de la 4^{ème} année de section de français à la faculté de pédagogie pour:
 - Vérifier la fidélité du test.
 - Vérifier la validité du test.
 - Vérifier la facilité, la difficulté et la discrimination des questions.
 - Calculer la durée du test.
- 8- Choix de l'échantillon de la recherche de la 4^{ème} année de la section de français de faculté de pédagogie d'Al-Arich (Le groupe expérimental).
- 9- Pré-application du test à l'échantillon de la recherche.
- 10- Enseignement du programme proposé à la lueur de la PD au groupe expérimental.
- 11- Post-application du test à l'échantillon de la recherche.
- 12- Analyse statistique et interprétation des résultats.
- 13- Présentation des recommandations et des suggestions.

Analyse statistique des résultats obtenus:

«Il existe une différence statistiquement significative au niveau de (0.01) entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental au pré-application et au post- application du test des compétences de l'expression écrite en faveur du post- application.»

Pour vérifier cette hypothèse, la chercheuse a calculé le T. test pour démontrer la signification de la différence entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental dans le test des compétences de l'expression écrite au pré-application et au post-application.

Tableau (1)

La différence statistique entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental au pré-application et au post-application du test

Groupe Expérimentale	N.	M.	E.T	D.L	T	Sig.
Pré-application	30	15.7	2.6	29	28.53	.01
Post-application	30	26.27	1.76			

- N. = Nombre des étudiants.
- M. = Moyenne des notes.
- E.T.= Ecart type.
- D.L = Degrés de liberté.
- T. = valeur de T.
- Sig. = Niveau de signification

Ce tableau montre qu'il existe une différence statistiquement significative au niveau de (0.01) entre les moyennes des notes des étudiants du groupe expérimental au pré-application et au post-application du test des compétences de l'expression écrite en faveur du post- application.

La valeur de T. est (28.53). Cette valeur est significative au niveau 0.01.

Discussion des résultats:

- 1- D'après les résultats déjà présentés, nous pouvons conclure que la PD est efficace pour développer les compétences de l'expression écrite chez l'échantillon de la recherche et cela est d'accord avec les études antérieures qui ont utilisé la pédagogie différenciée pour développer quelques compétences langagières ou performances comme: l'étude de

Zayan (2008), l'étude de Hamdi (2011), et l'étude de Abdel Ghany (2012).

- 2- La présentation des occasions pour les étudiants pour prendre la responsabilité de leur propre apprentissage, ils ont identifié leurs styles d'apprentissage, ont déterminé leurs intelligences multiples et ont choisi les activités d'enseignement et d'évaluation en fonction de leurs intérêts, leur préparation et leurs profile d'apprentissage, que ce soit à la lumière du style d'apprentissage ou les intelligences multiples, ce qui a favorisé le sentiment de responsabilité chez eux.
- 3- Le programme proposé basé sur la PD respecte la diversité existée dans la salle de la classe, ce qui a donné le sentiment d'égalité à tous les apprenants et la chance d'être tous excellents .
- 4- La PD a contribué à créer une atmosphère démocratique dans laquelle les étudiants sont libres de choisir tout ce qui leur convient. Ce qui aide les étudiants à devenir motivés et impliqués dans les tâches et les activités.
- 5- L'adoption des profiles d'apprentissage qui comprend les styles d'apprentissage et les intelligences multiples et concerne le fait que chaque apprenant a son propre profile d'apprentissage, a contribué au développement des compétences de l'expression écrite. Ceci est évident dans le fait que le programme proposé contient des activités essentiellement coopératives ou matrimoniales, qui diffèrent à la lumière des profiles d'apprentissage: la classification des préférences cognitives (verbale/auditifs – visuelle – kinesthésiques) et les sept intelligences de Gardner (verbale/linguistique - logique/mathématique - spatial/visuelle - musical - kinesthésique/corporelle – interpersonnelle - intrapersonnelle). Egaleme nt, la chercheuse a pris soin de prendre en compte à la fois les styles d'apprentissage et les intelligences multiples lors de la présentation du contenu dans le livre d'étudiant comprenait, en plus des paragraphes écrits, des images en couleur, des formulaires et des illustrations.

- 6- L'utilisation de nombreux matériaux et des aides didactiques pédagogiques tels que les images, les formes, les couleurs, les peintures, les présentations, la vidéo, le portable, et Internet et cette différenciation était intentionnelle pour appliquer les principes de la PD.
- 7- Le programme proposé basé sur la PD a aidé les étudiants à développer quelques compétences de l'expression écrite par l'utilisation et la variété des stratégies d'enseignement modernes et l'adoption de l'apprentissage actif, qui est populaire chez les étudiants.
- 8- Le programme proposé réalise un apprentissage qui correspond à la façon dont le cerveau fonctionne car il prend en compte les principes de l'apprentissage basé sur le cerveau, c'est qui a aidé à réaliser le meilleur type d'apprentissage. La chercheuse a également pris soin de donner aux apprenants des périodes de repos chaque heure pour permettre au cerveau de traiter l'information.
- 9- Dans le programme proposé, nous avons utilisé de nombreux outils d'évaluation tels que le portefeuille et le projet. Ces outils permettent aux apprenants d'exprimer leur apprentissage en proposant des alternatives à choisir.
- 10- Allouer suffisamment de temps pour les activités, suivre les réponses des apprenants, fournir le feed-back pendant et après les activités d'enseignement et d'évaluation et superviser le projet, tout cela a contribué au succès du programme proposé.

Recommandations de la recherche:

D'après les résultats de la présente recherche, nous pouvons présenter les recommandations suivantes:

- La prise en considération de la pédagogie différenciée et l'inclusion des activités d'enseignement et d'apprentissage qui différencient et prennent en compte la diversité des apprenants dans les cours universitaires dans les différentes spécialités parce que cette différenciation conduit à apprendre ce dont ils ont besoin et ce qui convient à leurs intérêts, à leurs

préparations et à leurs profils d'apprentissage, comme le démontrent les résultats de la présente recherche.

- La préparation de cours de formation pour les enseignants de français pour développer leur compétences de l'expression écrite.
- C'est nécessaire que les départements de la langue française dans les facultés de pédagogie et de lettres s'intéressent à entraîner les étudiants à utiliser des stratégies modernes pour développer les compétences linguistiques essentielles.
- Le programme de préparation des enseignants de la langue française doit contenir un cours essentiel d'orthographe grammaticale et lexicale.
- La nécessité d'enseigner des cours de compétences linguistiques en impliquant les membres du corps enseignant dans le département de curricula et de méthodologies et le département de langue française tous les deux.
- Les professeurs de français doivent être soucieux d'utiliser de diverses ressources d'apprentissage pour s'adapter à la diversité des profils d'apprentissage des apprenants et activer l'utilisation de salles équipées de différents moyens et matériaux d'enseignement.
- On doit entraîner les étudiants aux facultés de pédagogie à appliquer la PD en classe de langue.
- C'est très important de varier les tâches et les activités présentées aux étudiants aux facultés de pédagogie.

Recherches suggérées:

A la lueur des résultats de cette recherche, la chercheuse propose d'autres sujets de recherches:

- Utiliser la PD pour développer quelques compétences de la langue chez les étudiants de tous les cycles d'apprentissage.
- Utiliser la PD pour développer les compétences réceptives chez les étudiants de la section du français à la faculté de pédagogie.
- Faire des comparaisons entre la PD et les autres approches d'enseignement et mesurer leur efficacité à développer les compétences langagières.

- Utiliser la PD pour développer les compétences d'utilisation des règles grammaticales chez les étudiants de tous les cycles d'apprentissage.
- Proposer des programmes d'entraînement pour former les enseignants futures de la langue française à différencier l'enseignement dans tous les cycles d'apprentissage.

Références:

(1) Références en Langue Française:

1. Abd El Ghani, Gh. (2004). Efficacité d'utilisation les activités langagières communicatives pour le développement de certaines compétences de l'expression écrite en français chez les élèves du cycle préparatoire d'Al Azhar, *thèse de magistère*, faculté de pédagogie, université de Mansourah.
2. Abdel Ghany, N. (2012). Modèle didactique proposé basé sur la pédagogie différenciée pour développer les compétences de l'enseignement de la compréhension orale chez les futurs enseignants du FLE, *Journal d'études arabes en pédagogie et psychologie*, 3 (25), 141-190.
3. Alarcón, M.H. (2001). Proposition Instructionnelle pour développer la compétence de production écrite des étudiants de la licence de FLE l'université de Veracruz, *Colleccion Pedagogica Universitaria* , 39, 1-28.
4. Ali, M. (2014). Effet d'un programme proposé d'enseignement électronique sur le développement de quelques compétences langagières françaises et le développement de l'attitude envers cet enseignement chez les étudiants de deuxième année-faculté de pédagogie d'Assiout, département de français, *thèse de doctorat*, université de Minia. faculté de pédagogie.
5. Aslim-Yetiş, V. (2008). Enseignement – apprentissage de l'expression écrite en FLE, environnement numérique de travail et internet: le cas de l'université Anadolu en Turquie, *thèse de doctorat*, école doctorale: sciences de l'éducation, psychologie info. com, université Lumière Lyon2
6. Autorité nationale pour assurer la qualité et l'accréditation de l'enseignement. (2009). Le document des "standards" académiques du programme de formation de l'enseignant de la

- langue française (Cycle préparatoire et secondaire) aux facultés de pédagogie, Série de documents de l'accréditation des facultés de pédagogie (Document n. 5/14), non publié.
7. Barbier, M-L. (2003) *Ecrire en L2: bilan et perspectives des recherches* [Copie électronique]. En ligne: https://www.researchgate.net/publication/266035696_Ecrire_e_n_L2_bilan_et_perspectives_des_recherches
 8. Bolduc, G. et Van Neste, M. (2002). La différenciation pédagogique: travailler avec des jeunes à la fois semblables et uniques, *Vie pédagogique*, 123, 24-27.
 9. Caron, J. (2003). Apprivoiser les différences: Guide sur la différenciation des apprentissages et la gestion des cycles, Montréal: Les Editions de la Chenelière.
 10. Caron-Piché, J. (2015). La différenciation pédagogique : les pratiques d'enseignants en classe spéciale dédiée aux élèves ayant une déficience langagière, *Revue canadienne des jeunes chercheurs et chercheurs en éducation*, Spécial Issue/ Hors série, En ligne: <file:///C:/Users/seven%20tg/Downloads/30643-81413-1-PB.pdf>
 11. Dang K.H. & Dinh H.V. (2009): Difficultés dans la production écrite en FLE- Moyens d'actions proposées. *Recherches francophones en Asie du Sud-Est: Dynamique, Formation et Professionnalisation: ACTES du Séminaire 29*. Ecole Supérieure de Langues. Université National de Hanoï.
 12. Descamps, S.; Robin, F. et Tremplay, Ph. (2014). *Pratiques de pédagogie différenciée à l'école primaire*. Bruxelles: Administration générale de l'Enseignement et de la Recherche scientifique - Service général du Pilotage du Système éducatif.
 13. Hamdi, A. (2011). Planification des situations d'enseignement/apprentissage, basées sur la différenciation des méthodes de présentation du contenu du curriculum de la langue française, afin de mesurer son efficacité dans le développement des compétences linguistiques des élèves du cycle primaire selon leurs intelligences multiples, *thèse de magistère*, faculté de pédagogie, Université d'Helwan.

14. Inspection générale de l'éducation nationale. (1980). *La pédagogie différenciée au Collège*, Paris: CNDP.
15. Jobin, V. (2007). Pédagogie différenciée: nature, évolution et analyse des études ayant pour objet les effets de cette pratique pédagogique sur la réussite des élèves, *mémoire de magistère*, université Laval, faculté des sciences de l'éducation.
16. Miloudi S. (2013). L'enseignement-apprentissage différencié en classe du FLE. Cas: Les élèves de 4 année moyenne (4 A M7) au C.E.M GAMRI Hocine à Biskra, *mémoire de master*, faculté des lettres et des langues, université Mohamed Khider-Biskra.
17. [Mohammad, N. \(2016\). L'efficacité d'un programme basé sur l'apprentissage hybride pour développer la production écrite et les compétences métacognitives chez les étudiants de la section de français, faculté de pédagogie à Assiout, thèse de doctorat](#), université d'Assiout, faculté de pédagogie.
18. Prud'homme, L. (2007). La différenciation pédagogique : analyse du sens construit par des enseignantes et un chercheur-formateur dans un contexte de recherche-action-formation, *thèse de doctorat*, Université du Québec en Outaouais.
19. Przesmycki, H. (2004). *La pédagogie différenciée*, Paris: Hachette Education.
20. Robert, J-P. (2008). *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, (2^e éd), Paris: Ophrys.
21. Saldanha, Z. (2015). *Production écrite en FLE des étudiants de la 1^{re} année de Linguistique / Français de l'ISCED de Lubango*. En ligne: <https://dumas.ccsd.cnrs.fr/dumas-01135096/document>
22. Tomlinson, C.A. (2004). *La classe différenciée*, Montréal, Chenelière McGraw- Hill.
23. Zayan, R. (2008). Développement des performances de l'évaluation chez les futurs enseignants de la section de français faculté de pédagogie à la lueur de la différenciation pédagogique, *thèse de doctorat*, Université de Helwan, faculté de pédagogie.

(2) Références en Langue Anglaise:

24. Gault, S. (2009). Implementing differentiated instruction in third grade Math classrooms. *Unpublished doctoral dissertation*, Walden University.
25. Gregory, G.H. and Chapman, C. (2013). *Differentiated Instructional Strategies: One Size Doesn't Fit All*, (3rd ed.), Thousand Oaks, CA: Corwin Press. Available at: https://us.corwin.com/sites/default/files/upm-binaries/53340_Gregory_Chapter_1.pdf
26. Hall, B. (2009). *Differentiated Instruction.. Reaching All Students*, Research Into Practice • Pearson Education School. Available at: https://assets.pearsonglobalschools.com/asset_mgr/current/20109/Differentiated_Instruction.pdf
27. Tomlinson, C.A. (1999). *The differentiated classroom: Responding to the needs of all learners*, Alexandria, VA: Association for Supervision and Curriculum Development.

(3) Références en Langue Arabe:

٢٨. إيمان محمد عبد العال لطفي. (٢٠١٣). فعالية برنامج قائم على التدريس المتمايز في تنمية مهارات الحياة الأسرية لدى طلاب الجامعة. رسالة دكتوراه، جامعة قناة السويس، كلية التربية بالعريش.
٢٩. كوثر حسين كوجك وآخرون . (٢٠٠٨). تنويع التدريس في الفصل .. دليل المعلم.. لتحسين طرق التعليم والتعلم في مدارس الوطن العربي، بيروت: مكتب اليونسكو الاقليمي للتربية في الدول العربية.